SALES CONTRACT | CIP MOSCOW · INCOTERMS® 2020 | CNY 107,330.00 FIXED | T/T 50 % + 50 %

REVISION 01

Contract No. FC-SC-RU-2026-RK01

销售合同 · Контракт купли-продажи № FC-SC-RU-2026-RK01

Supply of FC-FLX™ TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150 + 3×70/3 mm² 0,6/1 kV reeling cable — 120 m + 2 m test sample
卷筒电缆供货合同 120 米 + 2 米样品 · Поставка кабеля для кабельных барабанов — 120 м + образец 2 м

Contract No. **FC-SC-RU-2026-RK01** Date **23.09.2026** Revision **01 · 13.10.2026** Place **Hefei, P.R. China**
Invoice **FC-CI-20260923-RK01 Rev.02** Doc ID **FC-DOC-SC-2026-FB76**

ENGLISH · prevailing text | **中文** | **РУССКИЙ**

SELLER · 卖方 · ПРОДАВЕЦ

Anhui FeiChun Special Cable Co., Ltd.
安徽飞纯特种电缆有限公司
No. 1 Park, Private Science & Technology Park, Hefei National Economic & Technological Development Zone, Hefei, Anhui Province, P.R. China
合肥市国家级经济技术开发区民营科技园一园内
USCC: 91340100MA2MQAPF1A · Tel: +86 551 6536 3735
Represented by Mr Zihao Yang, Global Sales Manager
zihao.yang@feichuncables.com · WhatsApp +86 138 5512 3218

BUYER · 买方 · ПОКУПАТЕЛЬ

ООО «РК» · LLC «RK»
614007, Российская Федерация, Пермский край, г. Пермь, ул. Николая Островского, д. 59, офис 704
Office 704, 59 Nikolaya Ostrovskogo St., Perm, Perm Krai, 614007, Russian Federation
ИНН / КПП: 5904286761 / 590401001 · ОГРН: 1135904005962
E-mail: rksp@rk-sp.ru
Represented by · 授权代表 · в лице: name · position
Acting on the basis of · 授权依据 · на основании: Charter / PoA No., date

Anhui FeiChun Special Cable Co., Ltd. (the "Seller"), represented by Mr Zihao Yang, Global Sales Manager, acting under the Seller's letter of authorisation, and **LLC «RK»** (the "Buyer"), represented by the person named in the signature block, acting on the basis stated there, have concluded this contract as follows.

安徽飞纯特种电缆有限公司（以下简称"卖方"），由全球销售经理杨子豪先生依据卖方授权书代表；**ООО «РК»**（以下简称"买方"），由签字栏所列人员依据该栏所述授权代表。双方签订本合同，条款如下。

Anhui FeiChun Special Cable Co., Ltd. («Продавец») в лице глобального менеджера по продажам г-на Цзыхао Яна, действующего на основании доверенности Продавца, и **ООО «РК»** («Покупатель») в лице лица, указанного в блоке подписей и действующего на указанном там основании, заключили настоящий контракт о нижеследующем.

1 Subject of the contract | 合同标的 | Предмет контракта

1.1 The Seller sells and the Buyer buys the goods specified in Appendix 1 (technical specification), which forms an integral part of this contract, on CIP Moscow terms (Incoterms® 2020).

1.1 卖方出售、买方购买附件一（技术规格）所列货物，附件一为本合同不可分割的组成部分。贸易术语为 CIP 莫斯科（《2020 年国际贸易术语解释通则》）。

1.1 Продавец продаёт, а Покупатель покупает товар, указанный в Приложении 1 (техническая спецификация), являющемся неотъемлемой частью контракта, на условиях CIP Москва (Инкотермс® 2020).

1.2 Goods: FC-FLX™ TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150 + 3×70/3 mm², 0,6/1 kV — **120 m** in one continuous length without joints, **plus one test sample of 2 m** from the same production batch at the contract unit price, cut as a separate length and bundled with the main cable drum (clause 7.3). Total quantity: 122 m. Country of origin: People's Republic of China. Manufacturer: the Seller.

1.2 货物：FC-FLX™ TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150 + 3×70/3 mm²，0.6/1 kV —— **120 米**，整根无接头；**另附同一生产批次 2 米检测样品一段**，按合同单价计价，单独分段并与主电缆盘捆扎在一起（第 7.3 条）。合计数量 122 米。原产国：中华人民共和国。制造商：卖方。

1.2 Товар: кабель FC-FLX™ TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150 + 3×70/3 мм², 0,6/1 кВ — **120 м** одним отрезком без муфт, **а также один испытательный образец длиной 2 м** из той же производственной партии по цене контракта, отрезанный отдельно и закреплённый на основном барабане (п. 7.3). Общее количество — 122 м. Страна происхождения — КНР. Изготовитель — Продавец.

1.3 The goods are of the Seller's own manufacture and are a substitute product; they are not original TKD KABEL material and bear FEICHUN sheath marking.

1.3 货物为卖方自主生产的替代产品，并非 TKD KABEL 原厂产品，护套印有 FEICHUN 标识。

1.3 Товар является продукцией собственного производства Продавца (аналогом); он не является оригинальной продукцией TKD KABEL и имеет маркировку оболочки FEICHUN.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text | 中文 | РУССКИЙ

2 Price and total value · 价格与合同总金额 · Цена и общая сумма

2.1 The total contract value is **CNY 107,330.00** and is fixed. Receipt of the advance payment under clause 3.1 constitutes confirmation of the order, after which the total value shall not be revised for any movement of the USD/CNY exchange rate, of freight rates or of the LME copper price.

2.1 合同总金额为**人民币 107,330.00 元**，为固定价格。卖方收到第 3.1 条预付款即视为订单确认，此后合同总金额不因美元/人民币汇率、运费或 LME 铜价的任何变动而调整。

2.1 Общая сумма контракта составляет **107 330,00 CNY** и является твёрдой. Получение предоплаты по п. 3.1 означает подтверждение заказа, после чего сумма не подлежит пересмотру в связи с изменением курса USD/CNY, ставок фрахта или котировок меди на LME.

Item 项目 · Позиция	Qty 数量 · Кол-во	Unit price, CNY 单价 · Цена	Amount, CNY 金额 · Сумма
FC-FLX™ (N)SHTÖU-J 3×150 + 3×70/3 mm², 0,6/1 kV 卷筒电缆 · кабель для барабанов	120 m	830.00	99,600.00
Test sample, same batch, cut separately and bundled with the drum (cl. 7.3) 检测样品，同批次，单独分段并与电缆盘捆扎（第 7.3 条） · образец, закреплён на барабане	2 m	830.00	1,660.00
Rail freight Hefei → Xi'an → Moscow 运费 合肥 → 西安 → 莫斯科 · ж/д фрахт	1 lot	–	5,732.00
Insurance PICC, ICC (A), 110 % (cl. 6) 保险 PICC，ICC (A)，110 %（第 6 条） · страхование	1 lot	–	338.00
Total CIP Moscow · 合计 CIP 莫斯科 · Итого CIP Москва			**CNY 107,330.00**

In words: one hundred and seven thousand three hundred and thirty yuan only

大写：人民币壹拾万柒仟叁佰叁拾元整

Прописью: сто семь тысяч триста тридцать юаней 00 фэней

2.2 The price includes export packing on a non-returnable IPPC timber drum, cutting and bundling of the 2 m test sample, export customs clearance in the PRC, carriage from the Seller's works in Hefei to the Moscow destination freight station and insurance under clause 6.

2.2 价格包括 IPPC 免熏蒸一次性木质电缆盘出口包装、2 米检测样品的分段及捆扎、中国出口报关、自卖方合肥工厂至莫斯科目的地货运站的运输，以及第 6 条规定的保险。

2.2 Цена включает экспортную упаковку на невозвратном деревянном барабане IPPC, нарезку и крепление испытательного образца 2 м, экспортное таможенное оформление в КНР, перевозку от завода Продавца в Хэфэе до грузового терминала назначения в Москве и страхование по п. 6.

2.3 Import duties, taxes, customs clearance and all charges in the Russian Federation are for the Buyer's account.

2.3 俄罗斯联邦境内的进口关税、税费、清关及一切费用由买方承担。

2.3 Импортные пошлины, налоги, таможенное оформление и все расходы на территории РФ — за счёт Покупателя.

3 Terms of payment · 付款条件 · Условия оплаты

3.1 50 % advance — CNY 53,665.00 — by T/T within 5 banking days after signature of this contract and receipt of invoice FC-CI-20260923-RK01 (Revision 02).

3.1 50% 预付款 —— 人民币 53,665.00 元，买方于本合同签署并收到发票 FC-CI-20260923-RK01（第 02 版）后 5 个银行工作日内电汇支付。

3.1 50 % предоплата — 53 665,00 CNY — банковским переводом в течение 5 банковских дней после подписания контракта и получения инвойса FC-CI-20260923-RK01 (редакция 02).

3.2 50 % balance — CNY 53,665.00 — by T/T before dispatch, within 5 banking days after the Buyer receives the Seller's notice of readiness together with:

3.2 50% 尾款 —— 人民币 53,665.00 元，于发货前电汇支付，买方应在收到卖方备货完成通知及下列资料后 5 个银行工作日内付款：

3.2 50 % остаток — 53 665,00 CNY — банковским переводом до отгрузки, в течение 5 банковских дней после получения Покупателем уведомления Продавца о готовности товара вместе со следующим:

(a) photographs of the finished cable drum;

(a) 成品电缆盘照片；

(a) фотографии готового кабельного барабана;

(b) a video of the finished drum showing the cable, the sheath marking and the drum labels;

(b) 成品电缆盘视频，须显示电缆本体、护套印字及电缆盘标签；

(b) видео готового барабана, на котором видны кабель, маркировка оболочки и этикетки барабана;

(c) photographs of the drum identification label and the shipping marks;

(c) 电缆盘标识牌及唛头照片；

(c) фотографии идентификационной этикетки барабана и транспортной маркировки;

(d) the factory routine test report for the production batch.

(d) 该生产批次的出厂检测报告。

(d) протокол заводских приёмо-сдаточных испытаний производственной партии.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text	中文	РУССКИЙ
3.3 Currency of the contract and of payment: Chinese yuan (CNY).	**3.3** 合同货币及支付货币：人民币（CNY）。	**3.3** Валюта контракта и платежа — китайский юань (CNY).
3.4 All bank charges, including those of correspondent and intermediary banks, are for the Buyer's account (OUR). The Seller shall receive CNY 107,330.00 net.	**3.4** 所有银行费用（含代理行及中间行费用）均由买方承担（OUR）。卖方应收到净额人民币 107,330.00 元。	**3.4** Все банковские комиссии, включая комиссии банков-корреспондентов и банков-посредников, — за счёт Покупателя (OUR). Продавец должен получить 107 330,00 CNY нетто.
3.5 Payments are made to the Seller's account: Anhui Feichun Special Cable Co., Ltd., account 40807156000610059558, VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch, SWIFT VTBRCNSH, correspondent VTB Bank (PJSC) Moscow, SWIFT VTBRRUMM; for domestic CNY transfers CNAPS 767290000018. **Payment reference: FC-CI-20260923-RK01 / FC-SC-RU-2026-RK01.**	**3.5** 款项汇入卖方账户：Anhui Feichun Special Cable Co., Ltd.，账号 40807156000610059558，俄罗斯外贸银行公众股份公司上海分行，SWIFT VTBRCNSH，代理行 VTB Bank (PJSC) Moscow，SWIFT VTBRRUMM；境内人民币汇款 CNAPS 行号 767290000018。**付款附言：FC-CI-20260923-RK01 / FC-SC-RU-2026-RK01。**	**3.5** Платежи производятся на счёт Продавца: Anhui Feichun Special Cable Co., Ltd., счёт 40807156000610059558, VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch, SWIFT VTBRCNSH, банк-корреспондент VTB Bank (PJSC) Moscow, SWIFT VTBRRUMM; для переводов внутри КНР — CNAPS 767290000018. **Назначение платежа: FC-CI-20260923-RK01 / FC-SC-RU-2026-RK01.**
3.6 The date of payment is the date the funds are credited to the Seller's account.	**3.6** 付款日以款项到达卖方账户之日为准。	**3.6** Датой оплаты считается дата зачисления средств на счёт Продавца.

4 Production and delivery periods · 生产与交货期限 · Сроки производства и поставки

4.1 Production period: 20 calendar days from the date the advance payment under clause 3.1 is credited to the Seller's account. Production is complete on the date the Seller sends the notice of readiness with the materials listed in clause 3.2.	**4.1 生产周期：20 个自然日**，自第 3.1 条预付款到达卖方账户之日起计算。卖方发出附有第 3.2 条所列资料的备货完成通知之日，即为生产完成之日。	**4.1 Срок производства: 20 календарных дней** с даты зачисления предоплаты по п. 3.1 на счёт Продавца. Производство считается завершённым в дату направления Продавцом уведомления о готовности с материалами, перечисленными в п. 3.2.
4.2 Dispatch: within 3 working days after the balance payment under clause 3.2 is credited, from the Seller's works in Hefei to the rail consolidation terminal at Xi'an.	**4.2** 发货：第 3.2 条尾款到账后 3 个工作日内，自卖方合肥工厂发往西安铁路集结站。	**4.2** Отгрузка: в течение 3 рабочих дней после зачисления остатка по п. 3.2 — с завода Продавца в Хэфэе на ж/д консолидационный терминал в Сиане.
4.3 Indicative transit times: Hefei → Xi'an inland carriage approximately **5 days**; Xi'an → Moscow by China–Europe Railway Express approximately **16 days**, counted from departure of the train at Xi'an. Train scheduling, terminal handling and customs clearance in the Russian Federation are additional. Transit times are indicative and are not part of the production period for the purposes of clause 9.	**4.3** 参考运输时间：合肥 → 西安国内段约 **5 天**；西安 → 莫斯科中欧班列约 **16 天**，自班列在西安发车之日起计算。班列排期、场站作业及俄罗斯联邦清关时间另计。运输时间仅供参考，不属于第 9 条所指的生产周期。	**4.3** Ориентировочные сроки в пути: Хэфэй → Сиань — около **5 дней**; Сиань → Москва контейнерным поездом Китай–Европа — около **16 дней** с момента отправления поезда из Сианя. Ожидание поезда, терминальная обработка и таможенная очистка в РФ — дополнительно. Сроки в пути являются ориентировочными и не входят в срок производства для целей раздела 9.

Stage 阶段 · Этап	Period 期限 · Срок	Counted from · Liability 起算 · Начало отсчёта
Production 生产 · Производство	20 calendar days	Advance credited — **delay liability under cl. 9** 预付款到账 — 适用第 9 条违约责任
Dispatch from Hefei 合肥发货 · Отгрузка	≤ 3 working days	Balance credited 尾款到账 · зачисление остатка
Hefei → Xi'an inland 合肥 → 西安 · Хэфэй → Сиань	≈ 5 days	Indicative 参考时间 · ориентировочно
Xi'an → Moscow, China–Europe Railway Express 西安 → 莫斯科 中欧班列 · Сиань → Москва	≈ 16 days	Departure of train at Xi'an — indicative 西安发车 — 参考时间

4.4 The Seller shall notify the Buyer of dispatch from Hefei and of the train departure from Xi'an within 2 working days of each event and send copies of the shipping documents by e-mail.	**4.4** 卖方应在合肥发货及西安班列发车后各 2 个工作日内通知买方，并通过电子邮件发送运输单据副本。	**4.4** Продавец уведомляет Покупателя об отгрузке из Хэфэя и об отправлении поезда из Сианя в течение 2 рабочих дней после каждого события и направляет копии отгрузочных документов по электронной почте.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text | 中文 | РУССКИЙ

5 Delivery terms and named destination / 交货条件与指定目的地 / Базис поставки и пункт назначения

5.1 Delivery basis: CIP Moscow, Russian Federation (Incoterms® 2020). Risk passes to the Buyer when the goods are handed over to the first carrier at the Seller's works in Hefei; the Seller bears the cost of carriage and insurance to the Moscow destination freight station.

5.1 交货条件：CIP 俄罗斯联邦莫斯科（《2020 年国际贸易术语解释通则》）。货物在卖方合肥工厂交付第一承运人时风险转移至买方；卖方承担至莫斯科目的地货运站的运费和保险费。

5.1 Базис поставки: CIP Москва, Российская Федерация (Инкотермс® 2020). Риск переходит к Покупателю при передаче товара первому перевозчику на заводе Продавца в Хэфэе; Продавец несёт расходы по перевозке и страхованию до грузового терминала назначения в Москве.

5.2 The exact Moscow destination freight station is nominated by the forwarder after the container is loaded and shall be recorded in an addendum signed by both parties before dispatch. Such nomination does not change the total contract value under clause 2.1.

5.2 莫斯科目的地货运站由货代在装箱后指定，双方须在发货前签署补充协议予以确认。该指定不改变第 2.1 条规定的合同总金额。

5.2 Конкретный грузовой терминал назначения в Москве определяется экспедитором после загрузки контейнера и фиксируется дополнительным соглашением, подписанным сторонами до отгрузки. Такое уточнение не изменяет общую сумму контракта по п. 2.1.

5.3 Unloading at the destination freight station and onward carriage are for the Buyer's account.

5.3 目的地货运站的卸货及后续运输费用由买方承担。

5.3 Выгрузка на терминале назначения и дальнейшая перевозка — за счёт Покупателя.

6 Insurance / 运输保险 / Страхование

6.1 The Seller insures the cargo with The People's Insurance Company (Group) of China Ltd. (PICC) on Institute Cargo Clauses (A) terms for **110 % of the invoice value**, covering the entire route **from the Seller's works in Hefei to the Moscow destination freight station**, including the inland leg Hefei → Xi'an and the rail leg Xi'an → Moscow.

6.1 卖方向中国人民保险集团股份有限公司（PICC）按协会货物条款 ICC (A) 投保，保险金额为**发票金额的 110%**，保险范围为**自卖方合肥工厂至莫斯科目的地货运站**的全程，包括合肥 → 西安国内运输段及西安 → 莫斯科铁路运输段。

6.1 Продавец страхует груз в компании The People's Insurance Company (Group) of China Ltd. (PICC) на условиях Institute Cargo Clauses (A) на сумму **110 % стоимости инвойса**; страхование покрывает весь маршрут **от завода Продавца в Хэфэе до грузового терминала назначения в Москве**, включая плечо Хэфэй → Сиань и ж/д плечо Сиань → Москва.

6.2 The beneficiary under the policy is the consignee, LLC «RK».

6.2 保单受益人为收货人 ООО «РК»。

6.2 Выгодоприобретателем по полису является грузополучатель — ООО «РК».

6.3 The insurance certificate / policy is issued before the goods leave the Seller's works and is sent to the Buyer within 2 working days of issue.

6.3 保险凭证/保单在货物离开卖方工厂前出具，并于出具后 2 个工作日内发送给买方。

6.3 Страховой сертификат / полис оформляется до вывоза товара с завода Продавца и направляется Покупателю в течение 2 рабочих дней с даты оформления.

6.4 Claims for loss of or damage to the goods in transit are submitted by the Buyer to the insurer; the Seller provides the documents required for the claim.

6.4 运输途中货物灭失或损坏的索赔由买方向保险人提出，卖方提供索赔所需单据。

6.4 Претензии по утрате или повреждению товара в пути заявляются Покупателем страховщику; Продавец предоставляет необходимые для этого документы.

7 Shipping and certification documents / 随货单据与认证文件 / Отгрузочные и сертификационные документы

7.1 The Seller provides with the shipment: Commercial Invoice; Packing List; Certificate of Origin (CCPIT); factory routine test report for the batch; insurance certificate / policy; railway transport document (rail waybill).

7.1 卖方随货提供：商业发票；装箱单；原产地证书（中国贸促会）；该批次出厂检测报告；保险凭证/保单；铁路运输单据（铁路运单）。

7.1 Продавец предоставляет с грузом: коммерческий инвойс; упаковочный лист; сертификат происхождения (CCPIT); протокол заводских испытаний партии; страховой сертификат / полис; железнодорожную накладную.

7.2 Scanned copies are sent by e-mail within 2 working days of issue; originals are sent by courier or travel with the cargo, as applicable.

7.2 单据扫描件于出具后 2 个工作日内通过电子邮件发送；正本视情况以快递寄送或随货同行。

7.2 Сканы направляются по электронной почте в течение 2 рабочих дней с даты выпуска; оригиналы — курьерской службой или вместе с грузом, в зависимости от документа.

7.3 For the Buyer's declaration of conformity under Technical Regulation of the Customs Union TR CU 004/2011 (Russian Federation / EAEU), the Seller provides the following; the documents under (a), (b) and (d) are free of charge:

7.3 为办理俄罗斯联邦及欧亚经济联盟关税同盟技术法规 TR CU 004/2011 符合性声明，卖方提供以下资料，其中第 (a)、(b)、(d) 项资料免费提供：

7.3 Для оформления Покупателем декларации о соответствии ТР ТС 004/2011 (Российская Федерация / ЕАЭС) Продавец предоставляет следующее; документы по пп. (a), (b) и (d) — безвозмездно:

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text	中文	РУССКИЙ
(a) within 5 working days after signature: the product technical documentation, description of construction and materials, technical parameters and the type test report. **The type test report is the test report issued by the Seller's in-house factory laboratory**; any testing by a third-party or accredited laboratory required by the certification body is at the Buyer's cost;	(a) 签约后 5 个工作日内：产品技术资料、结构及材料说明、技术参数及型式试验报告。**型式试验报告指卖方工厂内部实验室出具的试验报告**；认证机构如要求第三方或认可实验室检测，费用由买方承担；	(a) в течение 5 рабочих дней после подписания: техническую документацию на продукцию, описание конструкции и материалов, технические параметры и протокол типовых испытаний. **Протоколом типовых испытаний является протокол заводской лаборатории Продавца**; испытания в сторонней или аккредитованной лаборатории, если их потребует орган по сертификации, — за счёт Покупателя;
(b) with the notice of readiness: the factory routine test report for the batch;	(b) 发出备货完成通知时：该批次出厂检测报告；	(b) вместе с уведомлением о готовности: протокол заводских испытаний партии;
(c) the 2 m test sample purchased under clause 1.2, cut from the same production batch as a separate length and bundled with the cable drum;	(c) 按第 1.2 条购买的 2 米检测样品，取自同一生产批次，单独分段并与电缆盘捆扎在一起随货发运；	(c) испытательный образец 2 м, приобретаемый по п. 1.2, из той же партии, отрезанный отдельно и закреплённый на кабельном барабане;
(d) other product information reasonably requested by the certification body or the customs broker, to the extent available to the Seller and excluding confidential compound formulations and process data.	(d) 认证机构或报关代理合理要求的其他产品资料，以卖方现有资料为限，不包括保密的材料配方及工艺数据。	(d) иную информацию о продукции, обоснованно запрошенную органом по сертификации или таможенным представителем, в объёме, имеющемся у Продавца, за исключением конфиденциальных рецептур компаундов и технологических данных.

8 Quality, warranty, packing and marking — 质量、质保、包装与标识 — Качество, гарантия, упаковка и маркировка

8.1 The goods comply with DIN VDE 0250-812 and Appendix 1. **Warranty: 12 months from the date the goods arrive at the Moscow destination freight station**, as shown by the carrier's arrival notice, against manufacturing defects, subject to the installation and operating limits in the Seller's data sheet.	**8.1** 货物符合 DIN VDE 0250-812 及附件一要求。**质保期：自货物抵达莫斯科目的地货运站之日起 12 个月**（以承运人到货通知为准），保证无制造缺陷，前提是遵守卖方技术规格书规定的安装及使用条件。	**8.1** Товар соответствует DIN VDE 0250-812 и Приложению 1. **Гарантия — 12 месяцев с даты прибытия товара на грузовой терминал назначения в Москве** (по уведомлению перевозчика о прибытии) на производственные дефекты при соблюдении условий монтажа и эксплуатации, указанных в паспорте Продавца.
8.2 Packing: the 120 m length on one non-returnable IPPC-treated timber drum, both cable ends sealed with heat-shrink caps; the 2 m sample cut separately, end-sealed, wrapped and bundled with the drum. Net weight approx. 878 kg, gross weight approx. 1,030 kg, drum 1,400 × 1,400 × 1,000 mm.	**8.2** 包装：120 米电缆缠绕于一个 IPPC 免熏蒸一次性木质电缆盘，两端热缩帽密封；2 米样品单独分段，端头密封、包裹后与电缆盘捆扎在一起。净重约 878 kg，毛重约 1,030 kg，电缆盘尺寸 1,400 × 1,400 × 1,000 mm。	**8.2** Упаковка: 120 м — на одном невозвратном деревянном барабане IPPC, оба конца загерметизированы термоусаживаемыми колпачками; образец 2 м отрезан отдельно, загерметизирован, упакован и закреплён на барабане. Нетто ок. 878 кг, брутто ок. 1 030 кг, барабан 1 400 × 1 400 × 1 000 мм.
8.3 Sheath marking: FEICHUN FC-FLX TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150+3×70/3 mm² 0,6/1 kV VDE 0250-812 MADE IN CHINA, with sequential metre marking.	**8.3** 护套印字：FEICHUN FC-FLX TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150+3×70/3 mm² 0,6/1 kV VDE 0250-812 MADE IN CHINA，并带连续米标。	**8.3** Маркировка оболочки: FEICHUN FC-FLX TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J 3×150+3×70/3 mm² 0,6/1 kV VDE 0250-812 MADE IN CHINA, с последовательной метровой разметкой.
8.4 Claims as to quantity and visible defects are submitted within 30 days of arrival at the destination freight station; claims as to hidden defects within the warranty period. Every claim is made in writing with photographs, the drum number and the test data supporting it.	**8.4** 数量及外观缺陷索赔应在货物抵达目的地货运站后 30 日内提出；隐蔽缺陷索赔应在质保期内提出。所有索赔均须以书面形式提出，并附照片、电缆盘编号及支持索赔的检测数据。	**8.4** Претензии по количеству и явным дефектам заявляются в течение 30 дней с даты прибытия на терминал назначения; по скрытым дефектам — в течение гарантийного срока. Претензия подаётся в письменной форме с фотографиями, номером барабана и подтверждающими результатами испытаний.
8.5 Handling of quality claims:	**8.5** 质量问题处理：	**8.5** Порядок рассмотрения претензий по качеству:

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text	中文	РУССКИЙ
(a) The Seller replies in writing within **10 working days** of receiving a claim made under clause 8.4. If the Seller does not reply within that period, the claim is deemed accepted.	(a) 卖方应在收到按第 8.4 条提出的索赔后 **10 个工作日**内书面答复；逾期未答复的，视为认可该索赔。	(a) Продавец даёт письменный ответ в течение **10 рабочих дней** с даты получения претензии, заявленной по п. 8.4. При отсутствии ответа в этот срок претензия считается признанной.
(b) Once a quality defect is confirmed — by the Seller's acceptance, by deemed acceptance or by independent inspection under (e) — the Buyer may choose either free replacement or a refund of the price of the defective goods.	(b) 质量问题经卖方认可、视为认可或依据第 (e) 项独立检验确认后，买方可选择免费更换或退还缺陷货物的货款。	(b) После подтверждения дефекта — признанием Продавца, признанием по умолчанию или независимой экспертизой по пп. (e) — Покупатель вправе выбрать бесплатную замену либо возврат стоимости дефектного товара.
(c) Replacement goods are dispatched from the Seller's works within **15 calendar days** of confirmation; the Seller bears transport and insurance to the Moscow destination freight station. Delay in replacement attracts liquidated damages under clause 9.2.	(c) 更换货物应在质量问题确认后 **15 个自然日**内从卖方工厂发出，卖方承担至莫斯科目的地货运站的运输及保险费用。更换延期的，适用第 9.2 条违约金。	(c) Товар на замену отгружается с завода Продавца в течение **15 календарных дней** с даты подтверждения; Продавец несёт расходы по перевозке и страхованию до грузового терминала назначения в Москве. За просрочку замены начисляется неустойка по п. 9.2.
(d) A refund is made within **10 banking days** of the Buyer's written election.	(d) 选择退款的，卖方应在收到买方书面选择后 **10 个银行工作日**内退款。	(d) Возврат средств производится в течение **10 банковских дней** с даты письменного выбора Покупателя.
(e) A dispute as to quality is referred to independent inspection by SGS, by the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, or by China Certification & Inspection Group (CCIC) in the PRC, as the parties agree. The inspection cost is borne by the party found responsible. A dispute over the inspection result is settled under clause 11.1.	(e) 质量争议由双方协商选定的 SGS、俄罗斯联邦工商会或中国境内的中国检验认证集团（CCIC）进行独立检验，检验费用由责任方承担。对检验结果的争议按第 11.1 条解决。	(e) Спор о качестве передаётся на независимую экспертизу SGS, Торгово-промышленной палаты Российской Федерации или China Certification & Inspection Group (CCIC) в КНР — по согласованию сторон. Расходы на экспертизу несёт сторона, признанная ответственной. Спор о результатах экспертизы разрешается по п. 11.1.

9 Liability for delay (production period) / 延期交货责任（生产周期） / Ответственность за просрочку (срок производства)

9.1 If the Seller does not complete production within the production period under clause 4.1, a grace period of **3 calendar days** applies without penalty.	**9.1** 卖方未能在第 4.1 条规定的生产周期内完成生产的，给予 **3 个自然日**宽限期，宽限期内不计违约金。	**9.1** Если Продавец не завершит производство в срок по п. 4.1, предоставляется льготный период **3 календарных дня** без начисления неустойки.
9.2 For each calendar day of delay beyond the grace period the Seller pays liquidated damages of **0.1 % of the total contract value per day, i.e. CNY 107.33 per day**. Liquidated damages are settled by deduction from the balance payment or by bank transfer.	**9.2** 超过宽限期后，每延期一个自然日，卖方按**合同总金额的 0.1% 支付违约金，即每天人民币 107.33 元**。违约金从尾款中扣除或以银行转账方式支付。	**9.2** За каждый календарный день просрочки сверх льготного периода Продавец уплачивает неустойку в размере **0,1 % от общей суммы контракта в день, т. е. 107,33 CNY в день**. Неустойка удерживается из остатка платежа либо перечисляется банковским переводом.
9.3 If, for reasons attributable to the Seller, completion of production is delayed by more than **10 calendar days** beyond the production period under clause 4.1, the Buyer may terminate this contract by written notice; the Seller then refunds the advance payment in full, together with the liquidated damages accrued under clause 9.2, within **10 banking days**.	**9.3** 因卖方原因，生产完成时间超过第 4.1 条生产周期 **10 个自然日**以上的，买方有权书面通知解除本合同；卖方应在 **10 个银行工作日**内退还全部预付款及按第 9.2 条已产生的违约金。	**9.3** Если по вине Продавца завершение производства задержано более чем на **10 календарных дней** сверх срока по п. 4.1, Покупатель вправе расторгнуть контракт письменным уведомлением; Продавец возвращает предоплату в полном объёме вместе с начисленной неустойкой по п. 9.2 в течение **10 банковских дней**.
9.4 Clauses 9.1–9.3 apply to the production period only. Inland carriage, train scheduling, rail transit, terminal handling and customs clearance (clause 4.3) do not give rise to liquidated damages.	**9.4** 第 9.1–9.3 条仅适用于生产周期。国内运输、班列排期、铁路运输、场站作业及清关（第 4.3 条）不产生违约金。	**9.4** Пункты 9.1–9.3 применяются только к сроку производства. Внутренняя перевозка, ожидание поезда, ж/д транзит, терминальная обработка и таможенная очистка (п. 4.3) не влекут начисления неустойки.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text	中文	РУССКИЙ
9.5 Delay caused by late payment by the Buyer, by late approval of documents by the Buyer or by force majeure under clause 10 extends the periods accordingly and does not give rise to liquidated damages.	9.5 因买方延迟付款、买方延迟确认文件或第 10 条不可抗力导致的延误，相应期限顺延，且不计违约金。	9.5 Просрочка, вызванная несвоевременной оплатой или несвоевременным согласованием документов Покупателем либо форс-мажором по разделу 10, соразмерно продлевает сроки и не влечёт начисления неустойки.
10 Force majeure	**不可抗力**	**Форс-мажор**
10.1 Neither party is liable for failure to perform caused by circumstances beyond its reasonable control (natural disaster, war, sanctions, acts of state authorities, closure of rail corridors, epidemics). The affected party notifies the other within 10 calendar days and provides confirmation issued by the competent chamber of commerce.	10.1 因超出一方合理控制的情况（自然灾害、战争、制裁、政府行为、铁路通道关闭、疫情）导致无法履行的，该方不承担责任。受影响方应在 10 个自然日内通知对方，并提供主管商会出具的证明。	10.1 Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение, вызванное обстоятельствами вне их разумного контроля (стихийные бедствия, война, санкции, акты государственных органов, закрытие ж/д коридоров, эпидемии). Пострадавшая сторона уведомляет другую в течение 10 календарных дней и представляет подтверждение компетентной торгово-промышленной палаты.
10.2 If such circumstances continue for more than **90 days**, either party may terminate this contract by written notice. The Seller refunds the payments received for goods not delivered within **10 banking days** of receipt of the termination notice.	10.2 不可抗力持续超过 **90 天**的，任何一方均可书面通知解除本合同。卖方应在收到解除通知后 **10 个银行工作日**内退还未交付货物对应的已收款项。	10.2 Если такие обстоятельства длятся более **90 дней**, любая сторона вправе расторгнуть контракт письменным уведомлением. Продавец возвращает средства, полученные за непоставленный товар, в течение **10 банковских дней** с даты получения уведомления о расторжении.
11 Applicable law and disputes	**适用法律与争议解决**	**Применимое право и разрешение споров**
11.1 Disputes are first settled by negotiation. Any dispute not settled within 30 days is referred to the **China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC)** and finally resolved under its Arbitration Rules in force at the time of application. Seat of arbitration: **Beijing**. Tribunal: **a sole arbitrator**. Language: **English**. Hearings may be held remotely by video conference. The award is final and binding on both parties.	11.1 争议首先协商解决。30 日内协商不成的，提交**中国国际经济贸易仲裁委员会（CIETAC）**，按申请仲裁时该会现行有效的仲裁规则最终解决。仲裁地：**北京**。仲裁庭由**一名独任仲裁员**组成。仲裁语言：**英语**。可通过视频方式远程开庭。仲裁裁决为终局裁决，对双方均有约束力。	11.1 Споры разрешаются путём переговоров. Спор, не урегулированный в течение 30 дней, передаётся в **Китайскую международную экономическую и торговую арбитражную комиссию (CIETAC)** и окончательно разрешается в соответствии с её Арбитражным регламентом, действующим на дату подачи иска. Место арбитража: **Пекин**. Состав: **единоличный арбитр**. Язык: **английский**. Слушания могут проводиться дистанционно по видеосвязи. Решение является окончательным и обязательным для сторон.
11.2 The contract is governed by the substantive law of the People's Republic of China; the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) applies.	11.2 本合同适用中华人民共和国实体法；适用《联合国国际货物销售合同公约》（CISG）。	11.2 К контракту применяется материальное право КНР; применяется Венская конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).
12 Final provisions	**最终条款**	**Заключительные положения**
12.1 The contract enters into force on signature by both parties and remains valid until the parties have performed their obligations in full.	12.1 本合同自双方签署之日起生效，至双方全部履行完毕义务时终止。	12.1 Контракт вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств.
12.2 Amendments are valid only in writing, signed by both parties, as addenda to this contract.	12.2 合同的任何修改须以书面补充协议形式经双方签署方为有效。	12.2 Изменения действительны только в письменной форме за подписью обеих сторон в виде дополнительных соглашений к контракту.
12.3 Documents exchanged by e-mail and scanned copies bearing signature and seal have legal force until originals are exchanged.	12.3 通过电子邮件交换的文件及带签字盖章的扫描件在交换正本前具有法律效力。	12.3 Документы, переданные по электронной почте, а также сканы с подписью и печатью имеют юридическую силу до обмена оригиналами.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76

ENGLISH · prevailing text	中文	РУССКИЙ
12.4 The contract is executed in **Chinese, English and Russian**. In case of any discrepancy between the texts, **the English text prevails**. It is signed in two originals, one for each party.	**12.4** 本合同以**中文、英文和俄文**书就。各文本如有任何不一致，**以英文文本为准**。合同一式两份，双方各执一份。	**12.4** Контракт составлен на **китайском, английском и русском** языках. При любом расхождении текстов **преимущество имеет английский текст**. Контракт подписан в двух экземплярах, по одному для каждой стороны.
12.5 Appendix 1 (technical specification) and invoice FC-CI-20260923-RK01 (Revision 02) form an integral part of this contract. This Revision 01 supersedes the draft of 23.09.2026 in its entirety.	**12.5** 附件一（技术规格）及发票 FC-CI-20260923-RK01（第 02 版）为本合同不可分割的组成部分。本第 01 版完全取代 2026 年 9 月 23 日的合同草案。	**12.5** Приложение 1 (техническая спецификация) и инвойс FC-CI-20260923-RK01 (редакция 02) являются неотъемлемой частью контракта. Настоящая редакция 01 полностью заменяет проект от 23.09.2026.

A1 Appendix 1 — Technical specification · 附件一 —— 技术规格 · Приложение 1 — Техническая спецификация

Type 型号 · Марка	FC-FLX™ TROMMELFLEX-KS (N)SHTÖU-J	**Size** 规格 · Сечение	3×150 + 3×70/3 mm²
Rated voltage 额定电压 · Напряжение	0,6/1 kV	**Standard** 标准 · Стандарт	DIN VDE 0250-812
Conductor 导体 · Жилы	Copper, fine-stranded, class 5 (IEC 60228) 铜，细绞软导体，第 5 类 · медь, класс 5	**Insulation / sheath** 绝缘/护套 · Изоляция/оболочка	EPR / PCP
Outer diameter 外径 · Наружный диаметр	55,0 ± 1,5 mm	**Weight** 重量 · Масса	7,20 kg/m
Length 长度 · Длина	120 m, one continuous length, no joints **+ 2 m test sample, cut separately** (total 122 m) 120 米整根无接头 + 2 米样品单独分段（合计 122 米）	**Connectors** 连接件 · Соединители	Without plugs or connectors 不带插头及连接件 · без соединителей
Chinese export HS code 中国出口 HS 编码 · Код ТН ВЭД КНР	8544 4995.90	**Origin** 原产地 · Происхождение	P.R. China · 中国 · КНР

Signatures of the parties · 双方签字 · Подписи сторон

SELLER · 卖方 · ПРОДАВЕЦ

Anhui FeiChun Special Cable Co., Ltd.
安徽飞纯特种电缆有限公司

Name · 姓名 · ФИО: Zihao Yang · 杨子豪
Position · 职务 · Должность: Global Sales Manager
Signature · 签字 · Подпись: _____
Date · 日期 · Дата: _____

Company seal · 公司盖章 · М.П.

BUYER · 买方 · ПОКУПАТЕЛЬ

OOO «PK» · LLC «RK»

Name · 姓名 · ФИО: _____
Position · 职务 · Должность: _____
Authority · 授权依据 · Основание — Charter / PoA No., date · 章程/授权书编号及日期 · Устав / доверенность №, дата: _____
Signature · 签字 · Подпись: _____
Date · 日期 · Дата: _____

Company seal · 公司盖章 · М.П.

FEICHUN · FC-DOC-SC-2026-FB76